

联合国



# 安全理事会

正式记录

第二十二年

## 第一四一六次会议

一九六八年四月二十七日

纽约

---

### 目次

|  | 页次 |
|--|----|
| 临时议程 (S/Agenda/1416) .....                 | 1  |
| 通过议程 .....                                 | 1  |
| 中东局势:                                      |    |
| 一九六八年四月二十五日约旦常驻代表给安全理事会主席的信 (S/8560) ..... | 1  |

## 说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号S/…）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

# 第一千四百一十六次会议

一九六八年四月二十七日星期六上午十时三十分在纽约举行

主席：Y. A. 马立克先生  
(苏维埃社会主义共和国联盟)。

出席者有下列国家代表：阿尔及利亚、巴西、加拿大、中国、丹麦、埃塞俄比亚、法国、匈牙利、印度、巴基斯坦、巴拉圭、塞内加尔、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国。

## 临时议程(S/Agenda/1416)

1. 通过议程。
2. 中东局势：

一九六八年四月二十五日约旦常驻代表给安全理事会主席的信(S/8560)。

## 通过议程

议程通过。

## 中东局势：

### 一九六八年四月二十五日约旦常驻代表给安全理事会主席的信(S/8560)

1. 主席：约旦和以色列代表请求参加安全理事会就目前议程的辩论，但无表决权。

2. 根据暂行议事规则第三十七条和安理会惯例，如无反对意见，我建议请约旦和以色列代表在安理会议席就座，参加该项议题的讨论，但无表决权。

应主席邀请，M. H. 法拉先生(约旦)和Y. 特科阿先生(以色列)在安理会议席就座。

3. 主席：安理会现在讨论约旦代表一九六八年四月二十五日来信〔S/8560〕中向安理会提出的议题。

4. 在我请第一个发言人发言之前，我愿提请安理会代表注意秘书长关于该议题所写的信〔S/8561〕。

5. 名单上第一个发言人是约旦代表，现在请他发言。

6. 法拉先生(约旦)：自从安理会开会讨论以色列破坏停火决议以来，到现在快四周了。在那之前，安理会曾多次开会讨论一九六七年六月五日以色列对阿拉伯国家进行大规模突然袭击的各方面情况。今天，安全理事会应我国政府的紧急要求召开会议以预防危机四伏的局势发生，这种局势产生的影响可能远远超过附近地区。我们要求安理会召开会议是针对以色列正在大规模准备举行一次规模空前的军事检阅，举行这次军事检阅也是对联合国的一次挑衅。军事检阅在耶路撒冷连年举行，我们曾一再提请联合国注意这些军事检阅明显违反总停战协定的这一事实。

7. 混合停战委员会支持我们的意见，而且该委员会的决定已为安理会所同意。今年，一次新的检阅正在策划中，这次检阅其性质与往常不同，它是一个恶毒计划的一部分，这个计划就是要在圣城建立一些并不存在的特权，并以这个既成事实加于联合国和全世界。

8. 我们这个深受既成事实之苦的国家，今年有理由特别关注以色列并吞耶路撒冷的计划，而军事检阅只不过是这一计划可以看见的一个方面而已。由于过去以色列的入侵未能有效制止，我们有理由对此表示关切，同时我们认为安全理事会对于象这样极为严重事件，不应听任以色列破坏联合国的威信。

9. 一九六七年七月四日，在大会第五次紧急特

别会议上，以九十九票赞成、没有反对、只有以色列和美国弃权，通过了关于耶路撒冷的决议第二二五三（ES-V）号。该决议对由于以色列采取了改变圣城现状的措施而造成的耶路撒冷的局势深表关切。大会认为以色列的那些措施是无效的，并要求以色列立即停止任何会改变耶路撒冷现状的行动。秘书长应在该决议通过后一周之内将该决议的执行情况向大会和安全理事会汇报。以色列人公然违抗该项决议，而且他们的所作所为使大会在其随后通过的决议〔第二二五四（ES-V）号〕中，对以色列不遵守大会第一个决议的行为深表遗憾。大会重申，要求以色列撤销已经采取的一切措施，并立即停止采取任何会改变耶路撒冷现状的行为。

10. 在该决议通过之后，秘书长派了他的私人代表塔尔曼先生去耶路撒冷收集有关那里局势的情报。他访问了圣城，并于一九六七年九月十二日报告说：包括总理和外交部长在内的以色列人明确表示“以色列正在采取一切步骤要把一九六七年六月以前该城中未被以色列控制的部分置于它的统治之下”〔S/8146，第33段〕。塔尔曼先生还说，“以色列当局毫不含糊地宣称，进行统一是不可改变的，是没有协商余地的”〔同前，第35段〕。塔尔曼先生援引以色列法律补充说：

“一九六七年六月二十七日的法律和行政法令法（第十一号修正案）规定，国家的法律、司法、行政应在该政府指明的以色列国家的任何地区内明令执行。按照这个规定，该政府于一九六七年六月二十八日颁发了一项命令称，在附件中规定的版图就是以色列国家行使法律、司法、行政的有效区域。该附件详细说明这个区域包括旧城、苏巴希尔、谢赫贾拉、卡兰迪亚飞机场、斯柯波斯山及其附近地区和舒法特等地。”〔同前，第39段。〕

11. 正如我们根据以往的经验所预料的那样，以色列当局果然采取一切可用的手段来巩固他们搞到手的这个东西。这个事实在塔尔曼先生的报告中已一般肯定。例如，塔尔曼先生能肯定以色列人已经采取了断然措施以断绝阿拉伯居民的消息来源，这样就强迫他们只能依靠以色列的新闻报道。在耶路撒冷出版的两家阿拉伯报纸业已完全停刊。

12. 新闻自由并不是以色列高压手段的唯一牺牲品，因为随之而来的是对人身和财产的残暴行为。塔尔曼先生的报告参考了包括许多官员和宗教名流的阿拉伯人士向秘书长私人代表递交的备忘录、声明、决议以及其他书信。这些书信提出的控诉包括玷污圣所，经济压迫，强制推行以色列文化教育制度，推行高压性的以色列民法，以至破坏家庭，破坏穆斯林和基督教的圣所，将成千上万的居民驱逐出境，没收私人财产。

13. 塔尔曼先生说，尽管以色列犯了上述暴行和破坏了国际公法，但据他了解阿拉伯人民仍然信赖联合国，并把希望寄托于一九六七年七月大会通过的决议。

14. 由选举选出的耶路撒冷市长埃尔卡蒂布先生、副市长以及市议会的议员们在一九六七年八月二十六日给塔尔曼先生的备忘录中清楚地说明：

“犹太人正在开始透露他们在市区和郊区兴建高大楼房从而使犹太居民数目增加到五十万人的计划。阿拉伯人深恐这些计划会在他们的土地财产被没收或受到压力的情况下完成。同样，他们也担心犹太人可能成为耶路撒冷居民的大多数，这样犹太人就把这个城市据为己有，而阿拉伯人将只能保留对这个城市的回忆而已。”〔见S/8146，附件一，B节。〕

15. 各地市政府、商会、律师、工会以及城乡各界领袖和人士纷纷向耶路撒冷军事总督呈交备忘录，反对以色列采取吞并耶路撒冷的手段，并提醒以色列当局，将耶路撒冷从西岸地区分割出去、移民、没收和掠夺商店财物的行径构成了对国际原则和人类准则的严重破坏。

16. 这些代表们的请愿和控诉得到什么结果呢？以色列的反应很快，以色列当局加紧了他们的镇压活动。监禁和驱逐继续成为以色列人的例行公事。然而，以色列人并没有、也决不可能摧毁耶路撒冷的阿拉伯人的意志和他们要求自由、要求在自己的领土上不受分离和隔绝的决心。

17. 耶路撒冷的阿拉伯人，无论是基督教徒还

是穆斯林，不会离开他们的城市，地球上没有一种力量能从他们的心里消除他们对这个城市和国家的无比热爱。可以肯定，他们对自己的国家和圣城的无比忠诚丝毫没有被以色列不断施加的迫害和压迫所动摇。勒令仅有的两家阿拉伯报纸停刊，监禁或放逐政治领导人，把那些说“我们不能接受以色列轻轻一笔就把我们判归他们的管辖”的人们驱逐出境，用各种罪恶暴行对人们进行威胁恐吓，所有这一切都不能使任何阿拉伯人对自己的国家和圣城的无比忠诚发生丝毫动摇。以色列人可以对我们施加更多的肉体苦痛；但是我们的人民对他们的圣城、对他们的国家、对他们的国王将永远忠诚。

18. 现在全世界都知道在旧城的马格拉比区所发生的情况，这个地区全面受到蹂躏，六百三十名孤儿和贫民被迫移居。在这个地区附近居住的三千多人也被迫离开他们的家园。阿拉伯人的住处已被犹太家庭和犹太机关所占取。为了把耶路撒冷的阿拉伯人口限制到最低数，以色列当局拒绝执行安全理事会要求以色列对逃离这个地区的居民返回家园给予方便条件的第二三七（一九六七）号决议。

19. 再有，据三月十二日耶路撒冷邮报载，以色列司法部长不久将提出关于给予耶路撒冷阿拉伯人以色列国籍的草案。这样，凡是拒绝入以色列国籍的人就成了自己家乡里的外国人，而且还要被驱逐，他们的财产也将按在外者的财产予以没收。在这种情况下，安理会一味等待而不采取任何行动难道合适的吗？

20. 以色列人还采取其他手段，使那些不论在任何形式的压迫和强制下决不肯离开他们家乡的人们在生活上更为困难。以色列当局竟采取直接没收和征用阿拉伯土地的手段。

21. 一九六八年一月十一日，和旧城毗连的八百四十八英亩土地被征用来修建犹太人住宅。在我上次提交给安理会的地图上可以找到这块土地的位置。以色列当局推行一整套计划企图改变耶路撒冷的现状。在旧城内，犹太的宗教、社会和居民的建筑物正在哭墙西部地区兴建。在旧城外，一条三十米宽的公路已经修好，它从耶路撒冷北郊的圣哈德拉与斯柯波

斯山相连，中间穿过新规划的要在阿拉伯人土地上修建的以色列居民住宅区。

22. 从圣哈德里亚穿过无人区延伸到谢赫贾拉地带北部的一千个单元居民住房建筑工程已列入本月计划。在谢赫贾拉的警官学院区内另外一千个单元住房的建筑投标已于一九六八年三月底开始。

23. 圣·约翰眼科医院，这个最古老和最著名的阿拉伯眼科研究机构，根据耶路撒冷经济会议的建议，将改为一所豪华的旅馆，这件事已由以色列负责旅游的官员在一九六八年四月八日耶路撒冷邮报上宣布。

24. 以色列人说了许多“我们的耶路撒冷”，“我们的城”，我们“在耶路撒冷的进步”等一类的话。他们这样谈论这个城市，好象这个城市是他们的，而且仅仅是属于他们的。他们还挖空心思地采用各种手法使人们尊重和相信他们这种虚伪的毫无根据的论点。以色列人无权宣称耶路撒冷是属于他们的。至于某些宗教圣迹问题，我最近曾提请联合国安全理事会注意一个公正的报告书，题目是：大不列颠及北爱尔兰联合王国国王陛下政府任命，经国际联盟理事会批准的委员会为确定穆斯林和犹太人对耶路撒冷西墙即哭墙地区的权利和要求的报告书。该报告书经我代表团要求已作为正式文件散发〔见一九六八年二月二十三日信，S/8427和Add. 1〕。

25. 该报告书包括联合王国为确定穆斯林和犹太人双方对耶路撒冷的哭墙及其邻近地区的权利和要求而任命的委员会所作的调查和决定。该委员会由瑞典、瑞士和荷兰的三位法律学家组成，他们是：前瑞典外交部长、瑞典国会上议院议员埃利尔·洛夫格伦——任委员会主席；日内瓦法院副院长、奥地利-罗马尼亚混合仲裁法庭主席查尔斯·巴德和前苏门答腊东岸总督、荷兰议会议员 C. J. 范肯彭。

26. 这个经国际联盟批准的委员会，举行了二十三次会议，在这期间听取了辩论，收集了证据。它听取了五十个证人的发言，其中二十二人是犹太人方面的证人，三十人是穆斯林方面的证人，另外还有一个英国军官。委员会审查了所有与哭墙有关的报告、函电、备忘录和会议记录。委员会听取了双方律师的

辩论和反驳。巴勒斯坦的阿奥尼·贝·阿布杜勒·哈迪担任首席律师，会同其他十一名穆斯林和基督教徒律师代表穆斯林出席。上述这些人不仅来自巴勒斯坦、还有来自印度、摩洛哥、阿尔及利亚、的黎波里、埃及、叙利亚、外约旦——当时的称呼——伊拉克、伊朗、荷属东印度群岛和非洲地区。

27. 这个由联合王国任命并经国际联盟批准，由法律学家组成的委员会所作的调查获得些什么结果？

28. 第一、委员会发现哭墙所有权以及对哭墙及其周围地方的占有都归属穆斯林，因此作为哈拉姆埃什沙里夫的组成部分的哭墙是穆斯林财产。

29. 第二、委员会发现在进行调查过程中，犹太人方面对哭墙或马格拉比地区或目前受到以色列所改变和侵略的任何地区都没有提出过任何所有权的要求。委员会指出犹太人方面提出要求时曾明确地说他们“对哭墙不提出任何所有权要求”〔同前〕。

30. 第三、委员会发现，无论怎样看，犹太人的要求都没有超出对哭墙访问权的范围，即使这种权利也是穆斯林和阿拉伯人容忍的结果。

31. 第四、委员会发现，甚至人行道及其地基也是穆斯林的财产，这是由萨拉丁的儿子阿夫达勒于公元一一九三年捐赠而成为穆斯林瓦克夫的，瓦克夫就是穆斯林捐赠的宗教财产。

32. 第五、委员会发现，最近遭以色列当局毁坏的马格拉比地区的建筑物是公元一三二〇年“作为摩洛哥香客的住处”而兴建的，是阿布·马迪恩捐赠的穆斯林瓦克夫——宗教财产。

33. 第六、委员会发现，前来朝圣的穆斯林和耶路撒冷的阿拉伯居民对犹太人利用阿拉伯的容忍以便将来提出所有权要求的企图一直保持警惕。委员会还发现在一九一一年阿布马迪恩瓦克夫(马格拉比地区)的监护人指控“犹太人违反惯例把椅子放在人行道上，这位监护人要求‘为了避免将来发生提出所有权的要求’，目前这种状况必须制止”〔同前〕。这是呈交英国政府的控诉书。阿拉伯方面的论点是现在放小凳子，以后就放长凳子，然后长凳子就变成了长期放在那里的固定装置，不久犹太人就会对那块地基的所有

权提出法律上的要求。那是一九一一年事。阿拉伯人早在一九一一年就觉察到了犹太人的阴险毒辣，贪得无厌，并对此提出警告。英国行政委员会认为阿拉伯人的说法合乎实情，于是决定不准在瓦克夫财产上放置任何“足以表明所有权的東西”〔同前〕。这就是英国的调查结果，它和十九年后这个由法学家组成的委员会的调查结果完全相符。

34. 第七、委员会发现英国政府一九二八年提交议会的白皮书中提到西墙即哭墙“在法律上是穆斯林社区的财产确实无疑，它对面的那条人行道也是瓦克夫财产，这是在瓦克夫监护人保存的文件中已经表明的”〔同前〕。联合王国一九二八年就说到这件事是值得注意的。

35. 情况没有发生变化，法律效力也没有发生变化。所有这些有关耶路撒冷的法律状况的事明白无误地表明，实际上最近以色列所采取的各种措施完全是露骨的侵略，而以色列却把这些侵略行为说成是纯属行政措施，这种厚颜无耻的辩解是十分荒谬的。

36. 以色列对马格拉比地区阿拉伯财产的毁坏就是对经国际联盟批准组成的一个有资格的团体所判断和确认的阿拉伯权利的蔑视，这也是对大会关于耶路撒冷的两项决议〔第二二五三(ES-V)号和第二二五四(ES-V)号〕的嘲弄，这两项决议要求以色列“撤销所有已经采取的措施并立即停止会改变耶路撒冷现状的行动”。这一行径也是对伊斯兰教第二大圣所阿克萨清真寺和哈拉姆埃什沙里夫的侵犯，是对一九四九年八月十二日日内瓦公约<sup>1</sup>的破坏。该公约第五十三条明文规定禁止占领国破坏属于私人、国家、其他官方、社团或合作组织的个人或集体的动产或不动产。尽管目前在耶路撒冷并未发生军事行动，但以色列人仍然破坏和侵犯旧城附近地区的私人财产。

37. 一九六八年一月五日我曾提请你们注意这样一个事实，即以色列当局正在进行一项改变耶路撒冷的阿拉伯城内穆斯林圣所、宗教建筑和宗教遗迹的神圣性质的计划。

<sup>1</sup>日内瓦战时保护平民公约(联合国：条约汇编，第七十五卷(一九五〇)，第九七三期)。

38. 哭墙及其附近的一项新的工程正在进行。该项工程包括将哭墙西部地区扩大四米，并在宽一百五十米的地带内植树。

39. 大会刚通过第二个决议后的第十三天，一九六七年七月二十七日，两名英国议会议员伊恩·吉尔摩和丹尼斯·沃尔特斯和他们的一批同事访问了耶路撒冷的这一地区，当天他们在伦敦泰晤士报报道说，“我们在耶路撒冷看到，为了在哭墙前修建一个大型广场和汽车停放处而拆毁的阿拉伯住房的废墟”，以色列人的计划包括在哭墙附近修建另外一些建筑物。

40. 在上述法学家委员会的报告中业已证实，哭墙及其周围地区都是已经明白确定为穆斯林财产的哈拉姆埃什沙里夫的组成部分。破坏马格拉比地区怀有一种不难看穿的企图，它是想要损坏这个地区的神圣性质并在所有权和占有的问题上制造疑团。这一行径损害了全世界千百万穆斯林的感，也是对他们的一次公开的挑战和无耻的侮蔑。

41. 最近非法征用耶路撒冷旧城附近八百三十八英亩（合三三四五杜纳姆）土地一事又是一个恶毒阴谋，其目的是为了使阿拉伯人最后在这个地区绝迹。耶路撒冷领导人对犹太复国主义者妄图逐渐改变哭墙及其附近地区现状的卑劣手法一直持有戒心。对以色列这种不断蔑视国际公法和大会关于耶路撒冷的决议以及在耶路撒冷的阿拉伯城内横行霸道的行径必须采取紧急行动。以色列人接连不断的破坏行为如不停止，势必对和平造成长期的，经常性的威胁。

42. 目前以色列当局正策划于一九六八年五月二日在耶路撒冷举行一次军事检阅。以色列官员柯莱克先生对记者说，检阅将从最近占领的阿拉伯领土谢赫贾拉以北约三百米地方的耶路撒冷 - 拉马腊公路开始，检阅台设在谢赫贾拉。游行行进路线将通过斯柯波斯山麓，穿过威第埃戈兹（乔兹）到洛克菲勒博物馆，再向西转到大马士革门。只要看一看我一九六八年四月十八日信[S/8549]中所附地图，就可以看出上述长约五公里的路线是在耶路撒冷旧城界内和一九六七年六月五日以来被占领的阿拉伯领土之内。上述路线将近一半是在新近占领的阿拉伯人所属的耶路撒冷境内。然后队伍将继续越过非军事地区。这种新的挑

衅行动是以色列无视联合国的决议和权威旨在吞并整个耶路撒冷计划的一部分。据以色列当局透露，这次阅兵是以色列历史上规模最大、路线最长的一次检阅。以色列人打算借这次检阅的机会把超出停战协议许可的重型武器装备运进耶路撒冷。这个消息已为一九六八年四月二十四和二十五日两天以色列广播电台引用这次军事检阅执行官埃利查·伊米塔尔上校的讲话所证实。其讲话内容如下：

“参加这次检阅的将有以色列空军所用的三百六十架各种类型的军用飞机，包括最近从美国买来的天鹰式战斗轰炸机、钟式205型直升飞机及其他飞机。

“步兵和装甲部队的阅兵行进路线从舒乌法特一个被占领的阿拉伯村子开始到特勒比尤特止，全程共九公里。

“装甲部队将配备四百辆车辆，其中包括坦克一百五十辆，并将有两千名官兵参加步兵队伍的游行。”

43. 上述挑衅行为破坏了停战协定，违反了一九六一年四月十一日安全理事会通过的第一六二（一九六一）号决议。该决议批准了混合停战委员会一九六一年三月二十日决定[见S/4776]。这个决定谴责了以色列上述行为，并要求以色列当局采取强有力的措施防止类似破坏停战协议事件继续发生。决议要求以色列今后不得将任何超过停战协议规定许可的装备运进耶路撒冷。记得在安全理事会表决该项决议时只有三个理事国对该项决议投弃权票，这三个理事国是：苏维埃社会主义共和国联盟，锡兰和阿拉伯联合共和国，理由是认为该项决议不够有力。当时他们强调需要一个更有效的决议以防止以色列重犯类似破坏行为。其余各理事国投票赞成这项决议。我们对该项决议也不满意。我们希望那些当时坚持认为该项决议能起适当作用的理事国现在会感到有必要采取更为有效的措施了。作为第一步，安理会应该确认上述决议并要求以色列不要在耶路撒冷举行军事检阅。

44. 关于以色列军事检阅问题，我们以前曾经给安理会主席和秘书长写过信。我们在当天、第二天和第三天都没到安理会来，因为我们希望秘书长的努

力可能会产生一些效果。约旦并不是喜欢到安全理事会来控诉的。然而，除了秘书长的建设性努力之外，什么效果也没有。秘书长发出一封信，该信见一九六八年四月二十六日文件S/8561。据我所知，截至目前为止这封信还没有得到答复。在这个文件的第4段中秘书长谈到：“至今还没有收到以色列政府对该信的答复”。这里我想全文引述秘书长的信：

“联合国秘书长向以色列常驻联合国代表致意并荣幸地提及已获悉的关于以色列当局决定于一九六八年五月二日在耶路撒冷举行检阅一事的报告。据报告得知，计划举行的检阅是一次军事检阅，阅兵式很大部分将在停战线东侧和人们所熟知的‘耶路撒冷旧城’的一部地区举行。

“秘书长认为必须在这封信中表达他与以色列代表谈话时口头表示过对这些报告的关切。他强调指出目前在这个地区举行军事检阅必将加剧近东的紧张局势，也必然会对目前正在谋求和平解决该地区问题的努力起反作用。

“秘书长对在耶路撒冷的上述地区进行军事检阅的关切，关系到大会〔第二二五三(ES-V)号及第二二五四(ES-V)号〕和安全理事会〔第一六二(一九六一)号〕的有关决议以及他在一九六六年六月十六日到一九六七年六月十五日年度报告序言第43段中所阐明的关于以色列约旦总停战协定的立场。”

45. 我们没有在两天前到安理会来，是为了使各种建设性努力有时间发挥作用。现在来安理会提出指控是不得已的事。

46. 以色列人的阅兵进一步破坏了一九六七年七月四日和七月十四日大会第二二五三(ES-V)号和第二二五四(ES-V)号决议，这两项决议都要求以色列人“取消一切已采取的措施，并立即停止一切会改变耶路撒冷现状的行动。”上述两项大会决议是在座的十五位代表中的十四位代表赞成通过的。希望这两项决议能被重新确认并付诸实施。

47. 以色列人进行检阅的时候正是在我们努力执行安全理事会决议并给这个地区带来和平的时候。

我国政府认为这些努力正在被以色列当局所破坏。我们感谢秘书长强调了这一点。以色列的阅兵和我刚才提到的其他破坏行动必然会破坏争取和平的努力并加剧局势的严重性。

48. 秘书长正确地强调了目前在该地区举行军事检阅几乎肯定会加剧近东的紧张局势也必然会对目前正在谋求和平解决该地区问题的努力起反作用。

49. 在耶路撒冷的阿拉伯律师们认识到要向以色列当局办交涉并取得积极效果是不可能的，他们便向联合国呈递了一份请愿书，请求禁止这样大规模的、蓄意进行的游行队伍通过他们的城市。

50. 另外，在前天，四月二十五日星期四，耶路撒冷三百名基督教和穆斯林妇女代表身穿黑色衣服手拿标语牌举行示威游行抗议以色列阅兵。当她们被命令回家的时候，她们高呼：“阿拉伯耶路撒冷是我们的家乡。”这时警察便使用武力撕毁她们的标语牌和旗子，把她们从街道上赶跑，她们反抗，于是街道上就出现了一幕以色列人残暴对待孤立无援的赤手空拳的阿拉伯妇女的景象。她们只能用折断了旗竿抵御强暴。她们用双手和折断了标语竿抵御以色列人的枪托和棍棒。战斗扩展到了人行道上，她们继续抵抗，高呼：“阿拉阿卡巴”——“真主更伟大”。昨天纽约时报对此事发表评论说，阿拉伯人高喊的“阿拉阿卡巴”就和美国黑人抗议者所高喊的“我们将战胜”一样。当时街上的男人也和妇女们一起高呼“阿拉阿卡巴”。他们同样地遭到以色列人的残酷攻击。

51. 由于上述以色列的残暴行为，抗议者无法走到以色列当局那里递交抗议军事检阅的请愿书。十一位基督教和穆斯林妇女领袖和两个被指控支援示威妇女的男人被拘留。当示威游行快要结束的时候，几架为举行检阅而进行操练的以色列喷气式飞机掠过上空使耶路撒冷的阿拉伯城陷于飞机的隆隆声中。

52. 人们注意到以色列人购买了大量著名的阿拉伯头巾柯菲阿和爱柯，准备让以色列市民戴上以欺骗世界舆论，使他们相信阿拉伯人也来参加这次检阅而且很高兴。以色列还计划强迫阿拉伯学生列队站在游行路线两旁作为人墙和人质来对付阿拉伯人的抵抗。



53. 我的发言一开头就提到局势是危机四伏的，我们今天所以来到安理会，就是要求将联合国决议付诸实施。不能采取相应措施来对付以色列的挑衅，说明了安全理事会的效能如何。

54. 让我再说一遍，不采取相应的决定，将会影响这个肩负着和平与安全责任的联合国主要机构的存在。国际联盟因未能执行它的决议而垮台。安全理事会应当生存下去。安全理事会有责任结束以色列的飞扬跋扈和不法行为。以色列通过侵略占据了耶路撒冷圣城。以色列通过侵略并吞了和平王子之城。以色列通过蓄谋的挑衅正在破坏着联合国的威信。安全理事会不应该以不闻不问的态度来鼓励或参与以色列的这些破坏活动。

55. 当前问题是对安理会效能的考验。不立即采取措施将会使人们丧失对联合国的信心，对它维护世界和平的能力所寄予的残存的希望也将完全消失。如果对这个问题不采取相应的果断行动，安全理事会实际上将对全世界宣告自己无能。这就等于对象约旦这样的小国承认联合国事实上是不能保障反对侵略的，承认暴力似乎是恢复一种权力的唯一手段，承认只有用更多的战争升级、更多的痛苦、更多的流血牺牲和更多的战争来进行抵抗，才会带来正义的和平。

56. 在协商和起草决议之际，我请求并呼吁所有在座的同事们对上述各点多予慎重考虑。

57. 据今天早晨纽约时报消息，以色列国防部长达扬先生警告约旦说：

“约旦可能导致这样一种局势……约旦河谷将成为战场。在那里不能过平民生活，因为家庭、儿童、畜牧、农业耕作不能与战争行动同时进行。”

他警告约旦不要“给其他阿拉伯国家当枪使”。约旦是约旦人民的枪；约旦人民现在几乎有一半已成了以色列占领、压迫和凌辱的牺牲品。

58. 在这个地区将出现战争还是和平在很大程度上要取决于安全理事会。

59. **主席：**现在请以以色列代表发言。

60. **特科阿先生（以色列）：**谢谢你，主席先生。我们又在安全理事会见面了，这一次是在约旦的倡议下开会的。在约旦无视联合国而向以色列发动侵略战争二十年后，在安全理事会要求在这个地区实现正义的、持久的和平五个月后，在安全理事会决定对破坏停火不能再事容忍的四周后，约旦出席这个机构不是为了宣告战争结束，不是为了拥护和平事业，不是为了放弃以武装进攻、偷袭和破坏方式进行战争，而是为了辱骂、嘲弄和玷污耶路撒冷这个犹太人的王冠，耶路撒冷这个人人敬仰的精神中心。

61. 引起约旦政府不快的是什么呢？约旦反对的是什么呢？约旦政府以为应当来到安全理事会这里控诉以色列庆祝独立的的活动，控诉以色列重建耶路撒冷犹太区内遭受约旦破坏者破坏的犹太教堂和校舍，控诉以色列对位于耶路撒冷东北区的被约旦夷为平地而变为阿拉伯军营的纳菲亚库布犹太村庄旧址进行恢复生活气息的工作。约旦政府看到所罗门王圣殿的西墙终于摆脱了约旦人强加于它的贫民窟、垃圾和玷污而重新悲壮地矗立起来心里非常难受。

62. 在安曼看来，以色列的独立是应该受到攻击的事；耶路撒冷的重建是应该受到咒骂的事。安曼愿意让以色列处于哀伤之中而不是欢乐，让耶路撒冷仍处于一九四八年被约旦攻克东城时的破坏和屈辱状态，而不是让它重生和恢复。

63. 世界人民还没有忘记约旦伙同其他阿拉伯国家如何践踏联合国宪章和决议，在一九四八年侵略以色列并宣称：“这将是一场毁灭性的战争，是一场象蒙古大屠杀一样被人传说的大屠杀。”

64. 这正是被阿拉伯军队侵占并据为己有的地方所实际发生的情况。在西岸没有一个犹太社区不被约旦军队所破坏。约旦占领区内所有犹太村庄都被摧毁。在约旦控制区内没有一个犹太人能活着下来。例如，在科法埃兹扬村，犹太人进行抵抗到弹尽投降时，全村二百二十个居民中除去四个人外，全部在约旦军官面前惨遭杀害。然而，遭遇最惨的还是耶路撒冷。

65. 阿拉伯军队包围了这个城市，不分青红皂白地进行猛烈炮击，居民区无一幸免，圣所亦遭炮击之列。耶路撒冷的对外交通全被切断，饥饿、缺水和

瘟疫到处蔓延，死亡每日不绝。围城持续了几个星期，死亡人数与日俱增，给不幸的居民运送食物的队伍也遭到伏击。阿拉伯人不收俘虏，无论男女统统杀掉，甚至医务人员也不例外。

66. 例如，一九四八年四月十三日，前往哈德萨医疗站去的一个包括医生、护士和医疗用品的医疗队遭到伏击，并被放火烧掉。七十七名优秀医护人员遇害。

67. 耶路撒冷的犹太人在绝望之余，指望联合国能制止屠杀和侵略。他们期待着大国来解除这个城市的痛苦。结果徒然。侵略继续在进行。这个侵略者继续占领这个城市，占领了十九年之久。

68. 所有这些难道都忘掉了吗？以色列人民并没有忘记。

69. 看看约旦侵略军司令阿布杜拉·埃塔尔在他的回忆录中对这场战争的描述：

“计划好的破坏性行动开始了……我知道犹太居民区人烟稠密，因而给他们的士兵造成不少麻烦和困难……因此我首先用迫击炮轰击，进行骚扰和破坏……我们进入耶路撒冷后仅仅四天，犹太居民区就成了他们自己的坟地。死亡和破坏笼罩着这个地区……”

“一九四八年五月二十八日星期五拂晓，犹太居民区呈现着一片骚乱的乌云，这是死亡和痛苦的乌云。”

70. 当战争的骚乱停下来时，侵略者就在城里大肆奸淫掳掠。在犹太居民区的三十五个给耶路撒冷旧城增光的犹太教礼拜堂中，除一所得以幸免之外，其余都遭到了肆意的破坏。犹太教堂被夷平、掠夺和抢光，教堂内部变成了鸡舍和马厩。橄榄山上具有历史意义的犹太人的古代陵园，几万块石碑都被掘出打碎，或者拿去铺路和砌台阶，或者用作约旦军事设施和民用建筑包括修建厕所的用料。大片的公墓被铲平，改建成停车场或加油站。这些亵渎圣灵的行为已在递交安全理事会的一份文件里作了报告〔见一九六八年三月六日S/8439和Add.1〕。

71. 世界上的人又一次沉默地站在一旁。没有人

说一句话。安全理事会关于破坏耶路撒冷城里犹太人的圣所和宗教遗迹的决议在哪里？安全理事会谴责破坏橄榄山公墓的决议在哪里？安全理事会对约旦不允许根据总停战协定自由前往各圣所和斯柯波斯山上的慈善机关一事作出了干涉没有？安全理事会什么时候要求过驻扎在旧城城墙上的约旦侵略者解除对耶路撒冷居民的经常威胁、停止任意射击、停止以屠杀儿童、屠杀无辜的考古学家和旅行家来满足他们的嗜血成性的欲望呢？安全理事会对去年五月当约旦参与了阿拉伯国家的阴谋，封锁了蒂朗海峡，在以色列边境上集结大量军队并扬言消灭以色列人的时机已到的时候又采取了什么行动呢？

72. 所有这些都忘记了吗？以色列人民并没有忘记。

73. 去年六月，当约旦面临和平与战争的抉择时刻，它顽固地拒绝了和平，选择了战争，侯赛因国王对此记述如下：

“六月五日，战争已经开始之后，联合国的挪威将军奥德·布尔交给我一份以色列方面送来的通牒，大意是说……如我们不去进攻我们就可以避免一场否则是不可避免的后果。然而在那时候我们已经没有选择的余地了。”

74. 当约旦军队向以色列展开正面进攻的时候，耶路撒冷又一次成了主攻的目标。耶路撒冷重遭约旦炮火的轰击。约旦人把各圣所置于其大炮的射程之内，并且为了尽可能多地杀死市民，尽可能多地摧毁射程所及的房屋，约旦的机枪从奥马尔清真寺的屋顶上向城内射击，组成一片杀伤火网。

75. 约旦代表于一九六八年四月十九日给秘书长的信〔S/8552〕，叙述锡安山上某些教堂被毁情况时，令人吃惊地删掉了一桩简单然而关键性的事实，那就是这种破坏是由于一九四八年和一九六七年约旦进攻时炮击的结果。由于约旦的侵略使这个地区处在停战线内无人区中，所以教堂和墓园仍然无法进入和无人过问。当然，当仇恨狂占上风的时候，真理就变得微不足道了。那封信也没告诉我们去年六月约旦炮火是怎样瞄准锡安山上举世闻名的多米助教堂并造成了严重破坏。

76. 今天，这位一九四八年的入侵者、一九六七年的侵略者、耶路撒冷的破坏者和玷污者竟来控诉这个城市正在医治和消除他所加给它的创伤和伤疤。他建议必须让恐怖的统治、玷污和毁灭永久继续下去。他告诉我们对耶路撒冷的蹂躏应当留作他征服和统治的暴行的纪念碑。

77. 他对以色列独立纪念日的检阅进行指控。他，这个十九年来一直在耶路撒冷进行冒险、使用暴力和从事破坏的侵略者，现在却转而向以色列重获自由和主权的二十周年纪念日疯狂攻击。

78. 约旦反对的并不是这个检阅，而是反对参加检阅的人。约旦恨的并不是这次检阅，它恨的是这次检阅代表了以色列的存在、以色列的自由和以色列击败了阿拉伯的侵略。如果约旦放弃了它那好战的破坏性政策，它就不会再象过去那样一再设法扰乱以色列的国庆节。如果约旦政府抛弃了不负责任的想法和行动，就会丢掉这个自以为能够指挥以色列如何庆祝节日的幻想，庆祝节日是世界各国都享有的权利，也是任何国家不受外来干涉的权利。

79. 约旦反对以色列独立纪念日的检阅，也许最令人注意的理由就是检阅可能使这个地区的局势恶化。是不是约旦在误认为世界人民会轻易相信这种说法呢？约旦政府真的认为它能使人相信所谓形势恶化仅仅是由于一次检阅所造成而不是由于继续对以色列进行战争，不是由于拒绝和以色列讲和，不是由于用武装攻击、恐怖、破坏等方式坚持进行战争，不是由于正式宣布以色列必须消灭等原因吗？的确，要使世界人民相信约旦人的无稽之谈，它总得有个限度。

80. 约旦代表曾提到几天前在耶路撒冷举行的约有五十个妇女参加的一次示威，在这次示威中有些人，象萨伊迪·努塞伊巴小姐则是约旦当局专为此事从东岸派过来的。这件事使我想起了我在苏联曾听到的一个故事。苏联报纸刊登赞扬以色列的消息是不多的，而报上的消息主要是关于特拉维夫的房租上涨，邮政工人罢工以及各种各样示威的报道。一个苏联市民对另一个人说，“以色列发生那样多的罢工和示威，那里的局势不定多坏哪。”“你这个傻瓜，”那个人回

说，“如果人们在那里可以自由地举行罢工和示威游行，以色列的局势该是多好呀。”

81. 今天在埃及集中营里囚禁的犹太人能举行示威游行吗？圈在大马士革犹太区的犹太人，在巴格达遭受新的法西斯法律的压迫和歧视的犹太人能举行示威游行吗？约旦代表所代表的政府在它的领土上留下了一个活的能参加示威游行的犹太人吗？

82. 是不是还需要我再背一遍约旦人统治期间在西岸各城市和东耶路撒冷发生的暴动和示威游行的长长清单呢？要不要我再向安理会讲一下关于数以千计的阿拉伯居民由于被控参加示威游行而被约旦当局逮捕和许许多多的阿拉伯居民由于暴动被驱逐出境呢？是不是需要我提醒约旦代表，使用坦克和催泪瓦斯的约旦军队是怎样一再被派去镇压示威游行的呢？

83. 让约旦代表象他的某些同胞所正在做的那样，亲自到耶路撒冷看一看，哪一个耶路撒冷更和平，是今天统一的耶路撒冷还是过去在约旦占领下分裂的耶路撒冷？让他来亲自看一看在哪儿有更多的自由和民主，是在开罗，在大马士革，在安曼还是在耶路撒冷？

84. 约旦把以色列约旦总停战协定作为其论点的根据。约旦代表念念不忘地谈论总停战协定，好象总停战协定的唯一目的就是防止以色列在耶路撒冷举行军事检阅似的。他轻描淡写地避开了如下事实：停战是一个临时性协定，它只在“向持久和平过渡时”有效，安全理事会确认停战和交战权是不相容的，约旦政府用战争权作借口，拒不承认协议中的中心条款，特别是第一条、第三条、第八条和第十二条的规定，从而嘲弄了这个协定长达十九年之久。一九四九年的停战协定<sup>2</sup>本应于一九五〇年之以和平条约，竟于一九六七年变成了交战条款，成了武装进攻和侵略的掩护，成了拒绝和平的口实。这个协定终于在一九六七年六月五日因约旦政府发动全面的军事进攻被彻底破坏。现在约旦代表还设法利用停战的幽灵作为进一步对以色列发动战争的烟幕。

85. 然而，把停战协议从阴暗的角落里搬出来，

<sup>2</sup>见安全理事会正式记录，第四年，特别补编第1号。

并不仅仅是为了搅扰以色列的独立庆祝大典，它后面还隐藏着更为阴险的目的。目前联合国正在努力引导中东国家向公正和持久的和平前进。而约旦政府与此相反，没有朝这个方向前进，却要倒退到停战协定上去。约旦政府所要求支持的是对恢复停战协定的支持，而这是大会和安理会自去年六月以来所一直拒绝给予支持的。

86. 因为阿拉伯人破坏了停战，停战协定已经不存在了。现在以色列和阿拉伯各国的关系是以停火为基础并受停火制约的。这个停火是由安全理事会建立并见诸于安理会一系列的决议中。根据停火协定，以色列的国防军驻扎在苏伊士运河，守卫着约旦河上的各个渡口，并在戈兰高地一带的防线上巡逻。在这个停火区内，以色列军队可以根据他们的需要自由转移，自由行动和自由阅兵。削弱和破坏停火的措施可能符合约旦人的利益。的确，这正是约旦人正在试图要干的，他们违反停火协定，从约旦领土发动突然武装出击。这正是约旦人正在力求达到的目的，他们无视停火协定，建议恢复目前已经不起作用的停战条款。以色列对此不拟协助。以色列对任何破坏停火的企图都不会同意，不管它是用破坏停火线的手法还是致力于提出一些与停火无关的条件和障碍。在停火许可的范围内的任何军事活动都不受限制，因此，不管停火对方对此是否乐意，那些活动必须照常进行。

87. 约旦代表企图引用一九六七年七月四日和十四日的大会决议〔第二二五三(ES-V)号和第二二五四(ES-V)号〕来支持他们的说法。不管你对这些决议怎么看，也不管你是否支持这些决议，但它们显然适用于去年六月以色列通过的法令。这些决议并没有要求耶路撒冷不许发展。它们也不禁止在这个城市举行军事检阅。它们也不打算使耶路撒冷的建设陷于停顿。

88. 约旦提出控诉的一个理由是毫无根据地捏造关于耶路撒冷市内房屋发展的一些空话。城市重建计划中涉及的大部分土地不是阿拉伯人所有的而是属于犹太人所有或公共的土地。约旦代表企图歪曲这个基本事实的企图是不能得逞的。土地的档案恰巧是在耶路撒冷而不是在安曼。没有一个清真寺或基督教堂、没有一处圣所会受到影响。只要看一看地图就可以完

全明白所提到的座落在犹太区以外的土地全部都是空地。在犹太区里，凡定居已满二十年的阿拉伯居民家庭都没有包括在计划中。这是一项正常的都市发展计划，这是一项清理废墟、恢复礼拜堂和重建贫民区的计划。这些计划中有许多不是我们制定的，而是一九四八年约旦占领之前由托管政府制定的。如果约旦占领当局那时对耶路撒冷城持不同态度，他们自己也会把这些计划付诸实施。一句古拉丁谚语说，“破坏容易建设难”。那些多年来从事破坏和拆毁的人们至少不要去干涉重建和新建的事业吧！

89. 今天，因约旦的侵略而分裂了十九年的耶路撒冷又统一了。围墙、铁丝网、布雷区都没有了。耶路撒冷的居民不必再害怕约旦大炮的轰击和从旧城墙上约旦阵地上射来的杀伤炮火。圣所受到保护。对基督教堂的歧视终止了。被约旦人玷污的圣迹正在恢复起来。几乎被他们全部毁坏的犹太区正在重建起来。这个城市是和平的，生活是正常的。基督教社团和成千上万的包括阿拉伯国家的外国游客最近一起庆祝了复活节。穆斯林社团按照他们自己的传统庆祝了伊德埃勒菲特尔和伊德埃勒阿德哈节日。耶路撒冷有将近二十五万犹太居民和七万阿拉伯市民，这就是那里的民族状况，二十五万犹太人和七万阿拉伯人在不断增进了解和情感交流的情况下一起生活。

90. 约旦代表冒称他们有权代表东耶路撒冷的居民包括基督教徒和穆斯林说话——约旦曾无视联合国而占领了东耶路撒冷。我想奉劝约旦代表还是让那里的居民自己说话好。事实上他们也的确为他们自己说过话，例如，伯利恒的市长、议会和市民曾向以色列政府请愿希望它不要仅仅把耶路撒冷的两个部分统一起来，也要把伯利恒包括在这个联合市中。耶路撒冷居民通过他们领导人的公开声明为自己说过话，这些领导人有圣地守卫官、希腊正教大主教、阿美尼亚大主教，等等。世界人民二十年来第一次看到阿拉伯和犹太两个民族至少能在一起和平生活，并为进行建设而共同努力。这是约旦政府所不喜欢的形势。这是约旦政府认为不应该继续下去的形势。这也就是要求安全理事会去反对的形势。

91. 三千年来耶路撒冷一直是犹太的历史、文明和宗教的中心。甚至在罗马帝国的军队征服耶路撒

冷并破坏庙堂的时期，耶路撒冷仍然是以色列不朽的国都。圣经上说过：

“耶路撒冷呵，我若忘记你，情愿我的右手忘记技巧。

“我若不纪念你，若不看耶路撒冷过于我最喜乐的，情愿我的舌头贴于上膛。”

92. 两千年来，全世界的犹太人天天祈祷，一天三次地祈祷：

“仁慈的主啊，您说过，回到您的城市耶路撒冷，住在那里；快把它重建起来，在今世，建成一个永不毁灭的大厦，迅速地建立起大卫王的宝座。重建耶路撒冷的主啊，您是神圣的。”

两千年来，在全世界各地，天天，一天三次都这样祷告。

93. 耶路撒冷对我们每个人是太珍贵了，因而我们不能使它受到丝毫损害。在全部犹太人的英雄历史中，耶路撒冷是那样重要、那样富有意义的部分，它受到世界三大宗教那样崇高的尊敬，因此安曼政府就不能把它用来作为另一种武器以进行约旦赖以生存的反对以色列的仇恨和敌视的战争。那些了解历史、有正义感和主持公道的人们都会懂得，约旦的控诉只不过是一种制造新的紧张和误解的险恶企图而已。

94. 如果约旦的好战，拒绝合作和不肯妥协的态度任其发展下去，那么这个地区和平的指望就是微乎其微的了。约旦又在寻找鼓励，支持它和以色列打仗。如果约旦能够得逞，势必导致相应的结果，中东就只能陷于更加敌对和冲突之中。正如过去无数次的情况一样，当前的形势向我们提出一个明确的不含糊的要求，这就是谴责好战分子，制止战争，促进和平——这就是中东各国的唯一希望。

95. **卡拉登勋爵**（联合王国）：我不准备针对今天会上发言的大部分内容发表什么意见。我认为今天

发言的内容有许多不是象我们所希望的那样对问题的解决有所帮助，这个问题的解决是要以去年十一月安理会一致通过的决定为根据的。

96. 现在我只想谈两个问题。第一，关于耶路撒冷的前途问题，我国政府坚持我们过去发言和在大会及安理会上投票的立场。从那个时候以来发生的一切情况，加深了我们多次明确公开声明的看法。

97. 第二，关于军事检阅问题，我们只有一种实际的检验方法，那就是秘书长昨天的报告〔S/8561〕中所说的：要看这个行动是否会加剧紧张局势，是否会对目前正在为谋求和平的、彻底的解决办法所作的努力起反作用。正是按照这个检验方法，我们将对任何不能导致缓和和不积极努力执行联合国的决定以达到其目的的行动深表遗憾和惋惜。

98. 我们强烈要求本安理会应坚持不懈地促进我们都投票同意的解决办法，并以同等努力制止从任何方面发动的任何旨在挑起敌对或冲突的行动。用以谋求局势稳定和政治解决的影响迄今收效甚微，但是我们对于这种影响还在继续坚持下去必须感到高兴。安理会有明显的责任加强和支持这些影响和努力。而我们也同样有责任使大家非常清楚：任何阻碍和平解决、增加痛苦和灾难的行为只能受到安理会的制止和指责。

99. 即便听到了象今天这样的发言以后，现在我仍然殷切希望能扭转这种互相指责的局面。我相信从今天开始安理会将再全力以赴为一个我们有责任去谋求的、也是中东人民迫切需要的解决办法重新作出有效的建设性的努力。

100. **主席**：根据安全理事会代表们所表示的愿望，本次会议现在休会。下次会议将于今天下午三时举行，对本议题继续进行讨论。

下午一时五分散会

## 如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。

请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。